ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 54**

5 Απριλίου 2016

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4377

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κορέας για την Αμοιβαία Προστασία Διαβαθμισμένων Στρατιωτικών Πληροφοριών.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κορέας για την Αμοιβαία Προστασία Διαβαθμισμένων Στρατιωτικών Πληροφοριών, που υπογράφηκε στη Σεούλ της Κορέας στις 3 Δεκεμβρίου 2013, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην Ελληνική, Κορεατική και Αγγλική γλώσσα, έχει ως εξής:

그리스공화국 정부와 대한민국 정부 간의 군사비밀정보의 상호 보호에 관한 협정

그리스공화국 정부와 대한민국 정부(이하 "당사자"라 한다)는,

다른 쪽 당사자에게 전달되거나 양자 간 협력 과정에서 생산된 군사비밀 정보의 상호 보호가 각 당사자의 국내 법령에 따라 보장되기를 희망하고,

그러한 군사비밀정보의 보호를 위하여 필요한 조건 및 규정을 제시하고자,

다음과 같이 합의하였다.

제1조

정의

이 협정의 목적상 다음과 같은 정의가 적용된다.

1. "군사비밀정보"란 형태에 관계없이 각 당사자의 국내 법령과 이 협정에 따라 보호되며, 당사자 간의 협력 과정에서 생산된 것 뿐 아니라 한쪽 당사자에 의해 전달 및/또는 접수된 모든 정보로서, 허가 없이 공개 및/또는 배포된 경우 어느 한쪽 당사자의 안보나 이익을 손상하는 정보를 말한다.

2. "자료"란 물리적 형태나 구성에 관계없이 군사비밀정보가 기록, 구현 또는 저장되는 모든 것과 그로부터 정보가 도출될 수 있는 모든 것을 말하며, 문서, 서면 기록, 장비, 기구, 기계, 장치, 모형, 음향 기록, 복제품, 표현물, 지도, 컴퓨터 프로그램, 편집물 및 전자정보저장장치를 포함하나 이에 한정되지 아니한다.

3. "보안분류"란 한쪽 당사자의 국내 법령에 따라 부여되며 자료에 표시되어 있고/있거나 특징지어진 군사비밀정보의 보안분류를 말한다.

4. "보안허가"란 개인에게 군사비밀정보에 접근할 권리를 부여하거나, 기관의 경우 그러한 정보를 사용할 권리를 부여하기 위한 절차를 말한다.

5. "기관"이란 당사자의 국내 법령에 따라 군사비밀정보를 접수, 사용, 저장 및 전달하도록 허가받고 군사비밀정보의 보호를 보장할 책임이 있는 공공당국 또는 그 밖의 법적 실체를 말한다.

6. "비밀계약"이란 집행 가능한 권리와 의무를 창설 및 정의하고 협력 과정에서 군사비밀정보의 전달 및/또는 생산을 가능하게 하는 당사자 기관 간에 체결된 모든 합의를 말한다.

제2조

권한 있는 보안당국

1. 군사비밀정보의 보호 및 이 협정의 이행에 대한 책임이 있는 "권한 있는 보안당국"은 다음과 같다.

가. 대한민국에 대하여는,

국방부 국방정보본부, 그리고

나. 그리스 공화국에 대하여는,

그리스 국방참모본부 합동정보국 (**HNDGS/JID**)

2. 협력의 성격에 따를 것을 조건으로, 당사자는 그 밖의 권한 있는 보안당국을 지정할 수 있으며 외교 경로를 통하여 이를 서로 통보한다.

제3조

분류등급의 상응

당사자의 국내 법령에 따라 상응하는 군사보안분류는 다음과 같다.

대한민국	상응하는 영문	그리스공화국
군사 Ⅱ급 비밀	SECRET	ΑΠΟΡΡΗΤΟ (APORRHTO)
군사 Ⅲ급 비밀	CONFIDENTIAL	ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ (EMPISTEYTIKO)
군사 대외비	RESTRICTED	ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ (PERIORISMENIS CHRISIS)

제4조

군사비밀정보의 보호

1. 당사자는 자국의 국내 법령에 따라 다음을 약속한다.

가. 군사비밀정보를 보호한다.

나. 제공당사자의 사전 서면 동의 없이 제공당사자가 제공한 군사비밀정보의

보안분류를 변경하지 아니한다.

다. 동일한 분류등급을 지닌 자국의 군사비밀정보를 보호하는 것과 동일한 방식으로 군사비밀정보를 보호한다.

라. 다른 쪽 당사자 기관으로부터 접수한 군사비밀정보는 오직 그 정보가 제공된 목적을 위하여만 사용한다. 그리고

마. 제공당사자의 사전 서면 동의 없이 제3자에게 군사비밀정보에 대한 접근을 허가하지 아니한다.

2. 군사비밀정보에 대한 접근은 자신의 공적 임무 수행에 이를 필요로 하고 적절한 보안허가를 받은 개인에게만, 그리고 그 정보가 제공된 목적을 위하여만 허가된다.

제5조

군사비밀정보의 전달

1. 한쪽 당사자의 기관이 다른 쪽 당사자의 기관으로 군사비밀정보를 전달하고자 하는 경우에 그 한쪽 당사자의 기관은 자국의 권한 있는 보안당국에 다른 쪽 당사자의 기관이 적절한 보안허가를 받았다는 서면 확인서를 제공해줄 것을 사전 요청한다.

2. 제1항에 따른 요청에 뒤이어, 한쪽 당사자의 권한 있는 보안당국은 다른 쪽 당사자의 권한 있는 보안당국에 그 다른 쪽 당사자의 기관이 적절한 보안허가를 받았다는 서면 확인서를 제공해줄 것을 요청한다.

3. 군사비밀정보 전달은 제공당사자가 자국의 국내 법령에 따라 사안별로 결정한다.

4. 군사비밀정보는 외교 경로나 당사자가 합의한 그 밖의 모든 수단을 통하여 전달된다. 접수당사자는 군사비밀정보의 접수 사실을 통지하며, 이 협정이 당사자가 당사자로 있는 다른 국제조약에서 발생하는 당사자의 의무에 영향을 미치지 않고 군사비밀정보가 제공당사자의 이익, 안보 및 영토 보전에 반하여 사용되지 않을

것이라는 점을 재확인한다.

5. 상당한 분량의 군사비밀정보 운반함을 이송하기 위하여, 전달 및 접수 기관들은 당사자의 국내 법령에 따라 이송 방법, 이송 일정 및 호송 양식에 관하여 합의한다.

제6조

군사비밀정보의 취급

1. 가. 군사비밀정보를 전달하는 모든 당사자는 이 협정 제3조에 따라 다른 쪽 당사자의 상응하는 보안분류를 자료에 추가적으로 표시하거나 공표한다.
나. 번역, 복사 또는 그 밖의 방식으로 복제된 군사비밀정보, 또는 당사자 간 협력 과정에서 생산된 군사비밀정보를 포함하는 모든 자료에는 적절한 군사비밀정보 보호 등급이 표시된다.
다. 전달된 군사비밀정보에 기초하여 생산된 군사비밀정보를 포함하는 자료에는 그 전달된 군사비밀정보의 보안분류보다 낮지 아니한 보안분류가 표시된다.

2. 다른 쪽 당사자로부터 접수하였거나 당사자 간의 협력 과정에서 생산된 군사비밀정보는 그에 상응하는 보안분류를 지닌 당사자의 군사비밀정보에 적용 가능한 요건에 따라 등재, 보관 및 보호된다.

3. 어떠한 군사비밀정보라도 그것이 제공된 목적을 위하여 더 이상 필요하지 않게 되었을 때는 제공당사자에게 반납되거나 제공당사자의 서면 승인에 따라 파기된다. 군사비밀정보의 파기는 기록되며, 그 군사비밀정보의 복제 또는 복구를 방지하는 방식으로 이루어진다.

4. 군사비밀정보를 전달한 한쪽 당사자의 기관은 다른 쪽 당사자의 관련 기관에 군사비밀정보 분류등급의 어떠한 변경사항이나 분류등급 해제를 통보한다.

제7조

비밀계약

비밀계약은 이 협정의 조건에 따르며 다음 각 호를 명기하는 별도의 항목을 포함한다.

가. 군사비밀정보 및 그 보안분류등급의 목록

나. 군사비밀정보에 대한 특정한 보호요건, 그리고

다. 군사비밀정보의 허가되지 않은 누설 및/또는 배포로 인한 분쟁의 해결과 손해의 배상을 위한 절차

제8조

군사비밀정보의 분실 또는 누설

1. 군사비밀정보가 분실되거나 허가 없이 누설된 경우에 접수당사자의 권한 있는 보안당국 및/또는 기관은 다른 쪽 당사자의 권한 있는 보안당국 및/또는 기관에 가능한 한 신속히 통보하고 적절한 조사를 실시한다.

2. 조사를 실시하는 권한 있는 보안당국은 다른 쪽 당사자의 권한 있는 보안당국에 조사의 결과 및 시행한 조치를 통보한다.

제9조

비용

각 당사자는 이 협정의 이행 과정에서 발생하는 각자의 비용에 대한 책임을 진다.

제10조

방문

1. 군사비밀정보에 대한 접근과 관련한 어느 한쪽 당사자의 기관에 대한 방문은 피방문당사자의 권한 있는 보안당국의 사전 서면 승인을 조건으로 한다.

2. 방문 요청은 방문 예상일부터 최소한 30일 전에 피방문당사자의 권한 있는 보안당국에 의하여 접수된다. 방문 요청은 외교 경로를 통하여 제출된다.

3. 모든 요청은 피방문당사자의 규정에 따라 이루어지며 다음 정보를 포함한다.
   가. 각 방문자의 성명, 출생일과 출생지, 시민권, 여권번호, 직업 또는 직위 및 근무처, 그리고 각 방문자의 보안허가 등급
   나. 방문할 기관의 명칭과 주소, 방문할 개인의 성명과 직위, 그리고
   다. 방문 목적

제11조

협의

1. 권한 있는 보안당국은 이 협정의 이행에 필요한 군사비밀정보의 보호에 관한 당사자의 관련 국내 법령을 교환한다.

2. 권한 있는 보안당국은 이 협정의 이행에 대한 협력을 보장하기 위하여 어느 한쪽 보안당국의 요청에 따라 공동으로 협의한다.

제12조

그 밖의 합의와의 관계

1. 달리 합의되지 않는 한, 이 협정은 군사비밀정보 교환에 관한 당사자 간의 향후의 모든 합의 또는 약정에 적용된다.

2. 이 협정은 당사자가 당사자로 있는 그 밖의 국제조약에서 발생하는 당사자의 의무 이행에 영향을 미치지 아니한다.

제13조

분쟁 해결

1. 이 협정의 해석 또는 적용으로부터 발생하는 분쟁은 권한 있는 보안당국 간의 교섭과 협의를 통하여 해결된다.

2. 분쟁 해결 과정 중에도 당사자는 이 협정에 따른 그들의 모든 의무를 계속 이행한다.

제14조

최종 조항

1. 이 협정은 이 협정의 발효에 요구되는 당사자의 필요한 국내절차가 당사자에 의하여 완료되었음을 알리는 나중의 서면 통보 접수일에 발효한다.

2. 이 협정은 당사자의 상호 합의에 따라 이 협정의 불가분의 일부를 구성하는 별도의 의정서를 체결함으로써 개정될 수 있다. 그러한 의정서는 이 조 제1항에 규정된 절차에 따라 발효한다.

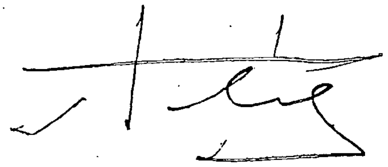
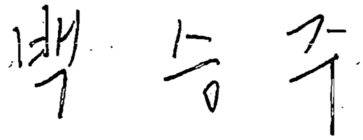
3. 각 당사자는 다른 쪽 당사자에게 외교 경로를 통하여 이 조약을 종료할 의사를 통보함으로써 이 협정을 종료할 수 있다. 그러한 경우, 이 협정은 통보를 접수한 날부터 6개월이 되는 때에 종료된다.

4. 군사비밀정보의 보호 및 사용과 관련한 기존의 의무는 그러한 군사비밀정보의 보안등급이 제공당사국에 의하여 해제되지 아니하는 한 이 협정의 종료에도 불구하고 계속 적용된다.

5. 이 협정은 최초 5년 동안 유효하며 이후 2년의 후속기간씩 자동으로 연장된다. 어느 한 쪽 당사자는 다른 쪽 당사자에게 6개월 전에 서면 통보함으로써 이 협정을 종료할 수 있다.

이상의 증거로, 아래 서명자는 그들 각자의 정부로부터 정당하게 권한을 위임받아 이 협정에 서명하였다.

2013년 12월 3일 서울에서 동등하게 정본인 그리스어, 한국어 및 영어로 각 2부씩 작성되었다. 해석상의 차이가 있는 경우에는 영어본이 우선한다.

그리스공화국 정부를 대표하여	대한민국 정부를 대표하여
	

AGREEMENT
BETWEEN

THE GOVERNMENT OF
THE HELLENIC REPUBLIC

AND

THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF KOREA

ON

MUTUAL PROTECTION OF
CLASSIFIED MILITARY INFORMATION

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Korea (hereinafter referred to as "The Parties"),

Desiring to ensure the mutual protection of Classified Military Information, which is transmitted to the other Party or generated in the process of bilateral cooperation, in accordance with the national laws and regulations of each Party, and

Intending to set forth the necessary terms and provisions for the protection of such Classified Military Information,

Have agreed as follows:

ARTICLE I

DEFINITIONS

For the purposes of this Agreement the following definitions shall apply:

1. **"Classified Military Information"** means any information, regardless of its form, protected in accordance with the national laws and regulations of each Party and this Agreement, transmitted and/or received by a Party, as well as that generated in the process of cooperation between the Parties, whose unauthorized disclosure and/or dissemination may damage the security or interests of either Party;

2. **"Material"** means anything in which Classified Military Information is recorded, embodied or stored and anything from which information can be derived, regardless of its physical form or composition, including and not limited to documents, written records, equipment, instruments, machinery, devices, models, sound recordings, reproductions, representations, maps, computer programs, compilations and electronic data storage;

3. **"Security Classification"** means the security classification level of Classified Military Information assigned by a Party in accordance with its national laws and regulations and marked and/or characterized on Material;

4. **"Security Clearance"** means a procedure for granting an individual the

right to access Classified Military Information or, in case of Organizations, the right to work with such information;

5. **"Organization"** means a public authority or other legal entity which is authorized to receive, work with, store, and transmit Classified Military Information and is responsible for ensuring its protection, in accordance with the national laws and regulations of the Parties;

6. **"Classified Contracts"** means any agreements concluded between Organizations of the Parties creating and defining enforceable rights and obligations and providing for the transmission and/or generation of Classified Military Information in the process of cooperation.

ARTICLE II
COMPETENT SECURITY AUTHORITIES

The "Competent Security Authorities", responsible for the protection of Classified Military Information and the implementation of this Agreement shall be:

a. For the *Hellenic* Republic:

Hellenic National Defence General Staff
Joint Intelligence Division (HNDGS/JID) and

b. **For the Republic of Korea:**
Defense Intelligence Agency, Ministry of National Defense.

Subject to the nature of cooperation, the Parties may designate other Competent Security Authorities and shall notify each other thereof through diplomatic channels.

ARTICLE III
EQUIVALENCE OF CLASSIFICATION LEVELS

In accordance with the national laws and regulations of the Parties, the corresponding Security Military Classifications are

IN THE HELLENIC REPUBLIC	EQUIVALENT IN ENGLISH	IN THE REPUBLIC OF KOREA
ΑΠΟΡΡΗΤΟ (APORRITO)	SECRET	군사 II급 비밀
ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ (EMPISTEYTIKO)	CONFIDENTIAL	군사 III급 비밀
ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ (PERIORISMENIS CHRISIS)	RESTRICTED	군사 대외비

ARTICLE IV

PROTECTION OF CLASSIFIED MILITARY INFORMATION

1. In accordance with the national laws and regulations of the Parties, the Parties shall undertake:

a. to protect Classified Military Information;

b. not to change the Security Classification of Classified Military Information provided by the originating Party, without the prior written consent of that Party;

c. to protect Classified Military Information in the same way as they protect their own Classified Military Information of the same classification level;

d. to use Classified Military Information received from an Organization of the other Party exclusively for the purposes for which it was provided; and

e. not to grant access to Classified Military Information to a third party without the prior written consent of the originating Party.

2. Access to the Classified Military Information shall be granted only to individuals who need it to perform their official duties, and have the appropriate Security Clearance, and only for the purposes for which it was provided.

ARTICLE V

TRANSMISSION OF CLASSIFIED MILITARY INFORMATION

1. If an Organization of a Party intends to transmit Classified Military Information to an Organization of the other Party, it shall request in advance the Competent Security Authorities of its own Party to provide written confirmation that the Organization of the other Party has the appropriate Security Clearance.

2. Following a request under paragraph 1, the Competent Security Authority of a Party shall request the Competent Security Authority of the other Party to provide written confirmation that the Organization of that other Party has the appropriate Security Clearance.

3. Decisions to transmit Classified Military Information shall be taken by the originating Party on a case-by-case basis in accordance with the national laws and regulations of that Party.

4. Transmission of Classified Military Information shall be carried out through diplomatic channels or any other means agreed upon by the Parties. The receiving Party shall acknowledge the receipt of Classified Military Information and reaffirm that this Agreement does not affect the obligations of the Parties arising out of other international treaties to which they are parties and that the Classified Military Information will not be used against the interests, security and territorial integrity of the originating Party.

5. In order to transfer Classified Military Information Carriers of considerable volume the transmitting and receiving Organizations shall agree upon the means of transportation, itinerary and escorting modalities in accordance with the national laws and regulations of the Parties.

ARTICLE VI

TREATMENT OF CLASSIFIED MILITARY INFORMATION

1. a. Any Party transmitting Classified Military Information shall additionally mark or declare the Material with the corresponding Security Classification

of the other Party in accordance with Article III of this Agreement.

b. Any Material containing Classified Military Information that has been translated, duplicated or otherwise replicated, or Classified Military Information generated in the process of cooperation between the Parties, shall be marked with the appropriate level of the protection of the Classified Military Information.

c. Material containing Classified Military Information generated on the basis of transmitted Classified Military Information shall be marked with a Security Classification not lower than that of the transmitted Classified Military Information.

2. Classified Military Information received from the other Party or generated in the process of cooperation between the Parties shall be registered, stored and protected in accordance with the requirements applicable to the Parties' Classified Military Information of the corresponding Security Classification.

3. When any Classified Military Information is no longer required for the purpose for which it was provided, it shall be either returned to the originating Party or destroyed with the written approval of the originating Party. The destruction of Classified Military Information shall be documented, and done in a manner to prevent the reproduction or restoration of the Classified Military Information.

4. The Organization of a Party which transmitted Classified Military Information shall notify the relevant Organization of the other Party of any changes in the classification level of the Classified Military Information or of its declassification.

ARTICLE VII

CLASSIFIED CONTRACTS

Classified Contracts shall be subject to the provisions of this Agreement and shall contain a separate section specifying:

a. a list of Classified Military Information and its Security Classification level;

b. specific protection requirements for the Classified Military Information; and

c. procedures for dispute settlement and for compensation for possible damage due to unauthorized disclosure and /or dissemination of the Classified Military Information.

ARTICLE VIII

LOSS OR DISCLOSURE OF CLASSIFIED MILITARY INFORMATION

1. In case of the loss or unauthorized disclosure of Classified Military Information, the Competent Security Authority and/or Organization of the Receiving Party shall inform the Competent Security Authority and /or Organization of the other Party as soon as possible and carry out the appropriate investigation.

2. The Competent Security Authority carrying out the investigation shall notify the Competent Security Authority of the other Party of the results of the investigation and the measures taken.

ARTICLE IX

COSTS

Each Party shall be responsible for its own costs incurred in the course of implementing this Agreement.

ARTICLE X

VISITS

1. Visits to Organizations of either Party related to access to Classified Military Information shall be subject to the prior written approval of the Competent Security Authority of the host Party.

2. Requests for visits shall be received by the Competent Security Authority of the host Party at least thirty (30) days before the expected date of the visits. Requests shall be submitted through diplomatic channels.

3. All requests shall be drawn up according to the rules of the host Party and contain the following information:

a. The family name, first name, date and place of birth, citizenship, passport number, occupation or position, and place of employment of each visitor, and the level of his /her Security Clearance;

b. Name and address of the Organization to be visited, and full names and positions of the individuals to be visited; and

c. The purpose of the visit.

ARTICLE XI
CONSULTATIONS

1. The Competent Security Authorities shall exchange relevant national laws and regulations of the Parties concerning the protection of Classified Military Information which are needed for the implementation of this Agreement.

2. In order to ensure cooperation in implementing this Agreement, the Competent Security Authorities shall hold joint consultations at the request of either Authority.

ARTICLE XII
RELATIONSHIP WITH OTHER AGREEMENTS

1. Unless otherwise agreed, this Agreement shall apply to any future agreements or arrangements between the Parties concerning the exchange of Classified Military Information.

2. This Agreement shall not affect the implementation of obligations of Parties arising from other international treaties to which they are party.

ARTICLE XIII
SETTLEMENT OF DISPUTES

1. Disputes arising from the interpretation or application of this Agreement

shall be settled though negotiations and consultations between the Competent Security Authorities.

2. In the process of settling the disputes the Parties shall continue to implement all their obligations under this Agreement.

ARTICLE XIV
FINAL PROVISIONS

1. This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the later written notification of the completion by the Parties of their necessary internal procedures which are required for its entry into force.

2. By mutual agreement of the Parties, amendments may be made to this Agreement by concluding separate protocols, which shall form an integral part of this Agreement. Such protocols shall enter into force following the procedures described in the paragraph 1 of this Article.

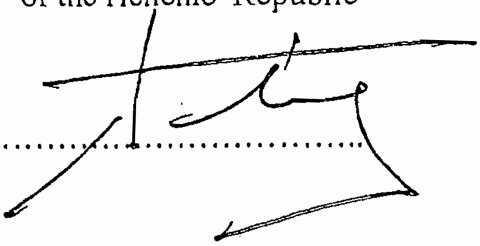
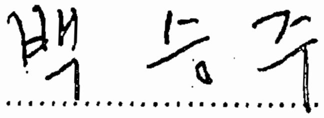
3. Each Party may terminate this Agreement by notifying the other Party in writing through diplomatic channels of its intention to terminate it. In such a case, this Agreement shall be terminated upon the expiration of six (6) months from the date of receipt of the notification.

4. The existing obligations related to the protection and use of Classified Military Information shall continue to apply notwithstanding the termination of this Agreement unless any such Classified Military Information is declassified by the originating Party.

5. This Agreement shall remain in force for an initial period of five (5) years and shall be automatically extended for successive periods of two (2) years. Either Party may terminate this Agreement by giving six (6) months' prior written notice to the other Party.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Seoul, on the 3rd day of December 2013, in the Korean, Greek and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Government of the Republic of Korea
	
....	....

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΟΡΕΑΣ
ΓΙΑ ΤΗΝ
ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ
ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΩΝ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Κορέας (εφεξής αναφερόμενες ως «τα Συμβαλλόμενα Μέρη»),

Επιθυμώντας να διασφαλίσουν την αμοιβαία προστασία των Διαβαθμισμένων Στρατιωτικών Πληροφοριών, οι οποίες μεταδίδονται στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος ή παράγονται κατά τη διαδικασία της διμερούς συνεργασίας, σύμφωνα με τις εθνικές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους, και

Έχοντας την πρόθεση να διατυπώσουν τους αναγκαίους όρους και διατάξεις για την προστασία των εν λόγω Διαβαθμισμένων Στρατιωτικών Πληροφοριών.

Συμφώνησαν τα εξής:

ΑΡΘΡΟ Ι

ΟΡΙΣΜΟΙ

Για τούς σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

1. Ο όρος «Διαβαθμισμένες Στρατιωτικές Πληροφορίες» σημαίνει κάθε πληροφορία, ανεξαρτήτως της μορφής της, η οποία προστατεύεται σύμφωνα με τις εθνικές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους και της παρούσας Συμφωνίας, η οποία μεταδίδεται ή / και λαμβάνεται από ένα Συμβαλλόμενο Μέρος, καθώς και αυτή που δημιουργείται κατά τη διαδικασία της συνεργασίας μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών, της οποίας η χωρίς άδεια αποκάλυψη ή / και διάδοση μπορεί να βλάψει την ασφάλεια ή τα συμφέροντα οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη,

2. Ο όρος «Υλικό» σημαίνει ο,τιδήποτε στο οποίο καταγράφονται Διαβαθμισμένες Στρατιωτικές Πληροφορίες, ενσωματωμένες ή αποθηκευμένες και ο,τιδήποτε από το οποίο μπορούν να προκύψουν, ανεξάρτητα από τη φυσική του μορφή ή σύνθεση, συμπεριλαμβανόμενων και χωρίς περιορισμό, των εγγράφων, των γραπτών αρχείων, του εξοπλισμού, των οργάνων, των μηχανημάτων, των συσκευών, των

μοντέλων, των ηχογραφήσεων, των αναπαραγωγών, των αναπαραστάσεων, των χαρτών, των προγραμμάτων ηλεκτρονικών υπολογιστών, των συλλογών και της ηλεκτρονικής αποθήκευσης δεδομένων,

3. Ο όρος «Διαβάθμιση Ασφαλείας» σημαίνει το επίπεδο διαβάθμισης ασφαλείας των Διαβαθμισμένων Στρατιωτικών Πληροφοριών που έχει εκχωρηθεί από ένα Συμβαλλόμενο Μέρος, σύμφωνα με τις εθνικές νομοθετικές και κανονιστικές του διατάξεις και το οποίο επισημαίνεται ή / και χαρακτηρίζεται στο Υλικό,

4. Ο όρος «Άδεια Ασφαλείας» σημαίνει μια διαδικασία για την παραχώρηση σε ένα άτομο του δικαιώματος πρόσβασης σε Διαβαθμισμένες Στρατιωτικές Πληροφορίες ή, στην περίπτωση Οργανισμών, του δικαιώματος εργασίας με τις πληροφορίες αυτές,

5. Ο όρος «Οργανισμός» σημαίνει μια δημόσια αρχή ή άλλη νομική οντότητα η οποία είναι εξουσιοδοτημένη να παραλαμβάνει, να εργάζεται, να αποθηκεύει και να μεταδίδει Διαβαθμισμένες Στρατιωτικές Πληροφορίες και είναι υπεύθυνη για τη διασφάλιση της προστασίας τους, σύμφωνα με τις εθνικές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις των Συμβαλλόμενων Μερών,

6. Ο όρος «Διαβαθμισμένες Συμβάσεις» σημαίνει οποιεσδήποτε συμφωνίες συνάπτονται μεταξύ Οργανισμών των Συμβαλλόμενων Μερών, οι οποίες δημιουργούν και καθορίζουν εκτελεστά δικαιώματα και υποχρεώσεις και προβλέπουν τη μετάδοση και / ή τη δημιουργία Διαβαθμισμένων Στρατιωτικών Πληροφοριών κατά τη διαδικασία της συνεργασίας.

ΑΡΘΡΟ ΙΙ

ΑΡΜΟΔΙΕΣ ΑΡΧΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1. Οι «Αρμόδιες Αρχές Ασφαλείας», υπεύθυνες για την προστασία των Διαβαθμισμένων Στρατιωτικών Πληροφοριών και την υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας είναι:

α. για την Ελληνική Δημοκρατία:

Το Γενικό Επιτελείο Εθνικής Άμυνας / Διεύθυνση Κοινών Πληροφοριών

(ΓΕΕΘΑ / JID), και

β. για τη Δημοκρατία της Κορέας:

Η Υπηρεσία Αμυντικών Πληροφοριών, στο Υπουργείο Εθνικής Άμυνας

2. Ανάλογα με τη φύση της συνεργασίας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορούν να ορίσουν άλλες Αρμόδιες Αρχές Ασφαλείας και θα τις γνωστοποιούν αμοιβαία μέσω της διπλωματικής οδού.

ΑΡΘΡΟ III

ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΕΣ ΤΩΝ ΕΠΙΠΕΔΩΝ ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΗΣ

Σύμφωνα με τις εθνικές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις των Συμβαλλόμενων Μερών, οι αντίστοιχες Διαβαθμίσεις Στρατιωτικής Ασφαλείας είναι:

ΣΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ	ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΑ ΣΤΑ ΑΓΓΛΙΚΑ	ΣΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΚΟΡΕΑΣ
ΑΠΟΡΡΗΤΟ (APORRHTO)	SECRET	군사 Ⅱ급 비밀
ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ (EMPISTEYTIKO)	CONFIDENTIAL	군사 Ⅲ급 비밀
ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ (PERIORISMENIS CHRISIS)	RESTRICTED	군사 대외비

ΑΡΘΡΟ IV

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΩΝ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

1. Σύμφωνα με τις εθνικές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις των Συμβαλλόμενων Μερών, τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεσμεύονται:

α. να προστατεύουν τις Διαβαθμισμένες Στρατιωτικές Πληροφορίες,

β. να μη μεταβάλλουν τη Διαβάθμιση Ασφαλείας των Διαβαθμισμένων

Στρατιωτικών Πληροφοριών που παρέχονται από το Συμβαλλόμενο Μέρος προέλευσης, χωρίς την προηγούμενη γραπτή συναίνεση του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους,

γ. να προστατεύουν τις Διαβαθμισμένες Στρατιωτικές Πληροφορίες με τον ίδιο τρόπο που προστατεύουν τις δικές τους Διαβαθμισμένες Στρατιωτικές Πληροφορίες του ίδιου επίπεδου διαβάθμισης,

δ. να χρησιμοποιούν τις Διαβαθμισμένες Στρατιωτικές Πληροφορίες που λαμβάνονται από έναν Οργανισμό του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους αποκλειστικά για τους σκοπούς για τους οποίους δόθηκαν, και

ε. να μην επιτρέπουν την πρόσβαση τρίτων σε Διαβαθμισμένες Στρατιωτικές Πληροφορίες, χωρίς την προηγούμενη γραπτή συναίνεση του Συμβαλλόμενου Μέρους προέλευσης.

2. Πρόσβαση στις Διαβαθμισμένες Στρατιωτικές Πληροφορίες θα χορηγείται μόνον σε άτομα που τη χρειάζονται για την άσκηση των επίσημων καθηκόντων τους, και τα οποία έχουν την κατάλληλη Άδεια Ασφαλείας, και μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους δόθηκε.

ΑΡΘΡΟ V

ΜΕΤΑΔΟΣΗ ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΩΝ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

1. Εάν ένας Οργανισμός ενός Συμβαλλόμενου Μέρους προτίθεται να μεταδώσει Διαβαθμισμένες Στρατιωτικές Πληροφορίες σε έναν Οργανισμό του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, οφείλει να ζητά εκ των προτέρων από τις Αρμόδιες Αρχές Ασφαλείας του δικού του Συμβαλλόμενου Μέρους να επιβεβαιώσουν γραπτώς ότι ο Οργανισμός του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους κατέχει την κατάλληλη Άδεια Ασφαλείας.

2. Μετά από υποβολή αιτήματος βάσει της παραγράφου 1, η Αρμόδια Αρχή Ασφαλείας ενός Συμβαλλόμενου Μέρους θα ζητά από την Αρμόδια Αρχή Ασφαλείας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους να επιβεβαιώσει γραπτώς ότι ο Οργανισμός του εν λόγω άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους κατέχει την κατάλληλη Άδεια Ασφαλείας.

3. Οι αποφάσεις μετάδοσης Διαβαθμισμένων Στρατιωτικών Πληροφοριών

θα λαμβάνονται από το Συμβαλλόμενο Μέρος προέλευσης κατά περίπτωση, σύμφωνα με τις εθνικές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους.

4. Η μετάδοση Διαβαθμισμένων Στρατιωτικών Πληροφοριών θα πραγματοποιείται μέσω της διπλωματικής οδού ή οποιουδήποτε άλλου μέσου συμφωνηθεί από τα Μέρη. Το λαμβάνον Συμβαλλόμενο Μέρος θα γνωστοποιεί τη λήψη των Διαβαθμισμένων Στρατιωτικών Πληροφοριών και θα επιβεβαιώνει ότι η παρούσα Συμφωνία δεν επηρεάζει τις υποχρεώσεις των Συμβαλλόμενων Μερών που απορρέουν από άλλες διεθνείς συνθήκες στις οποίες είναι συμβαλλόμενα μέρη και ότι οι Διαβαθμισμένες Στρατιωτικές Πληροφορίες δεν θα χρησιμοποιηθούν εις βάρος των συμφερόντων, της ασφαλείας και της εδαφικής ακεραιότητας του Συμβαλλόμενου Μέρους προέλευσης.

5. Για τη μεταφορά Φορέων Διαβαθμισμένων Στρατιωτικών Πληροφοριών σημαντικού όγκου, οι Οργανισμοί μετάδοσης και λήψης θα συμφωνούν ως προς τα μέσα μεταφοράς, τη διαδρομή και τους όρους συνοδείας, σύμφωνα με τις εθνικές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις των Συμβαλλόμενων Μερών.

ΑΡΘΡΟ VI

ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΩΝ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

1. α. Οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος μεταδίδει Διαβαθμισμένες Στρατιωτικές Πληροφορίες θα επισημαίνει ή θα δηλώνει συμπληρωματικά το Υλικό με την αντίστοιχη Διαβάθμιση Ασφαλείας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, σύμφωνα με το άρθρο III της παρούσας Συμφωνίας.

β. Οποιοδήποτε Υλικό εμπεριέχει Διαβαθμισμένες Στρατιωτικές Πληροφορίες οι οποίες έχουν μεταφραστεί, αντιγραφεί ή με άλλο τρόπο αναπαραχθεί, ή Διαβαθμισμένες Στρατιωτικές Πληροφορίες οι οποίες έχουν παραχθεί κατά τη διαδικασία της συνεργασίας μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών, θα επισημαίνεται με το κατάλληλο επίπεδο προστασίας των

Διαβαθμισμένων Στρατιωτικών Πληροφοριών.

γ. Υλικό το οποίο εμπεριέχει Διαβαθμισμένες Στρατιωτικές Πληροφορίες που δημιουργούνται βάσει μεταδιδόμενων Διαβαθμισμένων Στρατιωτικών Πληροφοριών θα επισημαίνεται με Διαβάθμιση Ασφαλείας όχι χαμηλότερη από εκείνη των μεταδιδόμενων Διαβαθμισμένων Στρατιωτικών Πληροφοριών.

2. Διαβαθμισμένες Στρατιωτικές Πληροφορίες οι οποίες λαμβάνονται από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος ή δημιουργούνται κατά τη διαδικασία της συνεργασίας μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών, θα καταχωρούνται, αποθηκεύονται και προστατεύονται σύμφωνα με τις απαιτήσεις που ισχύουν για τις Διαβαθμισμένες Στρατιωτικές Πληροφορίες των Συμβαλλόμενων Μερών της αντίστοιχης Διαβάθμισης Ασφαλείας.

3. Όταν οποιεσδήποτε Διαβαθμισμένες Στρατιωτικές Πληροφορίες δεν είναι πλέον απαραίτητες για το σκοπό για τον οποίο έχουν δοθεί, είτε θα επιστρέφονται στο Συμβαλλόμενο Μέρος προέλευσης είτε θα καταστρέφονται, με τη γραπτή έγκριση του Συμβαλλόμενου Μέρους προέλευσης. Η καταστροφή Διαβαθμισμένων Στρατιωτικών Πληροφοριών θα τεκμηριώνεται και θα διενεργείται με τρόπο που θα εμποδίζει την αναπαραγωγή ή την αποκατάσταση των Διαβαθμισμένων Στρατιωτικών Πληροφοριών.

4. Η Οργανισμός ενός Συμβαλλόμενου Μέρους ο οποίος μετέδωσε Διαβαθμισμένες Στρατιωτικές Πληροφορίες θα ενημερώνει τον αρμόδιο Οργανισμό του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για τυχόν αλλαγές στο επίπεδο διαβάθμισης των Διαβαθμισμένων Στρατιωτικών Πληροφοριών ή τον αποχαρακτηρισμό τους.

ΑΡΘΡΟ VII

ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΕΣ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

Οι Διαβαθμισμένες Συμβάσεις θα υπόκεινται στις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας και θα περιλαμβάνουν ένα ξεχωριστό τμήμα το οποίο θα αναφέρει:

α. έναν κατάλογο των Διαβαθμισμένων Στρατιωτικών Πληροφοριών και του επιπέδου διαβάθμισης ασφαλείας τους,

β. τις ειδικές απαιτήσεις για την προστασία των Διαβαθμισμένων Στρατιωτικών Πληροφοριών, και

γ. τις διαδικασίες για την επίλυση των διαφορών και για την αποζημίωση για τυχόν βλάβες που οφείλονται σε χωρίς άδεια αποκάλυψη ή / και διάδοση των Διαβαθμισμένων Στρατιωτικών Πληροφοριών.

ΑΡΘΡΟ VIII

ΑΠΩΛΕΙΑ Ή ΑΠΟΚΑΛΥΨΗ ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΩΝ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

1. Σε περίπτωση απώλειας ή χωρίς άδεια αποκάλυψης Διαβαθμισμένων Στρατιωτικών Πληροφοριών, η Αρμόδια Αρχή Ασφαλείας και / ή ο Οργανισμός του Λαμβάνοντος Συμβαλλόμενου Μέρους θα ενημερώνουν την Αρμόδια Αρχή Ασφαλείας και / ή τον Οργανισμό του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, το συντομότερο δυνατό και θα διενεργούν τις κατάλληλες έρευνες.

2. Η Αρμόδια Αρχή Ασφαλείας η οποία διενεργεί την έρευνα θα ενημερώνει την Αρμόδια Αρχή Ασφαλείας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για τα αποτελέσματα της έρευνας και τα μέτρα που έχουν ληφθεί.

ΑΡΘΡΟ IX

ΔΑΠΑΝΕΣ

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα είναι υπεύθυνο για τις δαπάνες του οι οποίες προκύπτουν κατά τη διάρκεια της υλοποίησης της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ Χ

ΕΠΙΣΚΕΨΕΙΣ

1. Οι επισκέψεις σε Οργανισμούς του ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, οι οποίες σχετίζονται με πρόσβαση σε Διαβαθμισμένες Στρατιωτικές Πληροφορίες, θα υπόκεινται στην προηγούμενη γραπτή έγκριση της Αρμόδιας Αρχής Ασφαλείας του Συμβαλλόμενου Μέρους υποδοχής.

2. Τα αιτήματα για επισκέψεις θα παραλαμβάνονται από την Αρμόδια Αρχή Ασφαλείας του Συμβαλλόμενου Μέρους υποδοχής τουλάχιστον τριάντα (30) ημέρες πριν την αναμενόμενη ημερομηνία των επισκέψεων. Τα αιτήματα θα υποβάλλονται μέσω της διπλωματικής οδού.

3. Όλα τα αιτήματα θα συντάσσονται σύμφωνα με τους κανόνες του Συμβαλλόμενου Μέρους υποδοχής και θα περιλαμβάνουν τις ακόλουθες πληροφορίες:

α. το επώνυμο, το όνομα, την ημερομηνία και τον τόπο γέννησης, την υπηκοότητα, τον αριθμό διαβατηρίου, το επάγγελμα ή τη θέση και τον τόπο εργασίας του κάθε επισκέπτη, καθώς και το επίπεδο της Άδειας Ασφαλείας του,

β. την επωνυμία και τη διεύθυνση του Οργανισμού που θα επισκεφθεί, και τα ονοματεπώνυμα και τις θέσεις των ατόμων που θα επισκεφθεί, και

γ. το σκοπό της επίσκεψης.

ΑΡΘΡΟ XI

ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ

1. Οι Αρμόδιες Αρχές Ασφαλείας θα ανταλλάσσουν τις συναφείς εθνικές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις των Συμβαλλόμενων Μερών που αφορούν την προστασία Διαβαθμισμένων Στρατιωτικών Πληροφοριών, οι οποίες είναι αναγκαίες για την υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας.

2. Προκειμένου να διασφαλιστεί η συνεργασία για την υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας, οι Αρμόδιες Αρχές Ασφαλείας θα διεξάγουν κοινές διαβουλεύσεις, μετά από αίτημα οποιασδήποτε Αρχής.

ΑΡΘΡΟ XII

ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΑΛΛΕΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

1. Εκτός από την περίπτωση που θα συμφωνηθεί κάτι διαφορετικό, η παρούσα Συμφωνία θα εφαρμόζεται σε όλες τις μελλοντικές συμφωνίες ή ρυθμίσεις μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών οι οποίες θα αφορούν την ανταλλαγή Διαβαθμισμένων Στρατιωτικών Πληροφοριών.

2. Η παρούσα Συμφωνία δεν θα θίγει την υλοποίηση των υποχρεώσεων των

Συμβαλλόμενων Μερών που προκύπτουν από άλλες διεθνείς συνθήκες στις οποίες είναι συμβαλλόμενα μέρη.

ΑΡΘΡΟ XIII

ΕΠΙΛΥΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

1. Οι διαφορές οι οποίες προκύπτουν από την ερμηνεία ή την υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας θα επιλύονται μέσω διαπραγματεύσεων και διαβουλεύσεων μεταξύ των Αρμόδιων Αρχών Ασφαλείας.

2. Κατά τη διαδικασία επίλυσης των διαφορών, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα εξακολουθούν να υλοποιούν όλες τις υποχρεώσεις τους βάσει της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ XIV

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

1. Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ από την ημερομηνία λήψης της τελευταίας γραπτής κοινοποίησης σε σχέση με την ολοκλήρωση, εκ μέρους των Συμβαλλόμενων Μερών, των αναγκαίων εσωτερικών διαδικασιών τους οι οποίες απαιτούνται για τη θέση της σε ισχύ.

2. Με αμοιβαία συμφωνία των Συμβαλλόμενων Μερών, μπορούν να γίνουν τροποποιήσεις στην παρούσα Συμφωνία, με σύναψη χωριστών Πρωτοκόλλων, τα οποία θα αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας Συμφωνίας. Τα εν λόγω Πρωτόκολλα θα τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τις διαδικασίες που περιγράφονται στην παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου.

3. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα Συμφώνία, ειδοποιώντας το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος γραπτώς, δια της διπλωματικής οδού, για την πρόθεσή του να την καταγγείλει. Σε μια τέτοια περίπτωση, η παρούσα Συμφωνία θα παύει να ισχύει μετά την παρέλευση έξι (6) μηνών από την ημερομηνία λήψης της ειδοποίησης.

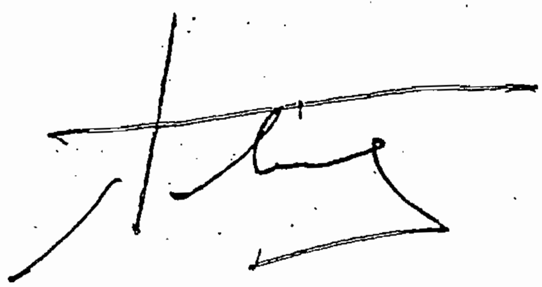
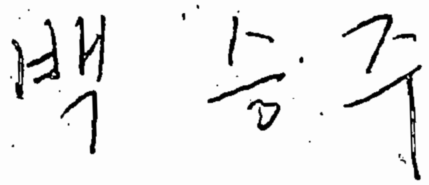
4. Οι υφιστάμενες υποχρεώσεις οι οποίες σχετίζονται με την προστασία και τη χρήση Διαβαθμισμένων Στρατιωτικών Πληροφοριών θα εξακολουθούν να ισχύουν παρά την καταγγελία της παρούσας Συμφωνίας, εκτός αν οι εν λόγω Διαβαθμισμένες Στρατιωτικές Πληροφορίες αποχαρακτηριστούν από

το Συμβαλλόμενο Μέρος προέλευσης.

5. Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για μια αρχική περίοδο πέντε (5) ετών και θα παρατείνεται αυτόματα για διαδοχικές περιόδους δύο (2) ετών. Οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορεί να καταγγείλει την παρούσα Συμφωνία, με γραπτή ειδοποίηση έξι (6) μήνες πριν προς το άλλο συμβαλλόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες, όντας νόμιμα εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Έγινε εις διπλούν στην Σεούλ, την 3 ημέρα του Δεκεμβρίου 2013, στην κορεατική, ελληνική και αγγλική γλώσσα, όλα τα κείμενα όντας εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση τυχόν αποκλίσεων ως προς την ερμηνεία, θα υπερισχύσει το αγγλικό κείμενο.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Κορέας
	

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται, από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου XIV παράγραφος 1 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 5 Απριλίου 2016

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΠΡΟΚΟΠΙΟΣ Β. ΠΑΥΛΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΚΑΜΜΕΝΟΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΟΤΖΙΑΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ, ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΕΥΚΛΕΙΔΗΣ ΤΣΑΚΑΛΩΤΟΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 5 Απριλίου 2016

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Το Εθνικό Τυπογραφείο είναι δημόσια υπηρεσία η οποία υπάγεται στο Υπουργείο Εσωτερικών και Διοικητικής Ανασυγκρότησης, με κύρια αποστολή την έντυπη και ηλεκτρονική έκδοση, εκτύπωση, διαχείριση και κυκλοφορία των φύλλων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως (ΦΕΚ) και την κάλυψη των εκτυπωτικών αναγκών του Δημοσίου. (ν. 3469/2006, Α΄ 131).

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΠΟΥ ΠΑΡΕΧΕΙ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

1. ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ (ΦΕΚ)

Η ηλεκτρονική μορφή των τευχών ΦΕΚ καθώς και διάφορες πληροφορίες που σχετίζονται με τα δημοσιεύματα σε αυτά, **διατίθενται δωρεάν από την ιστοσελίδα www.et.gr**. Για τα ΦΕΚ που δεν έχουν καταχωρισθεί στην ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου δίνεται η δυνατότητα δωρεάν αποστολής με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο κατόπιν αίτησης που υποβάλλεται με τη συμπλήρωση ειδικής φόρμας στην ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου.

Η έντυπη μορφή των τευχών ΦΕΚ διατίθεται για μεμονωμένα φύλλα με το ανάλογο κόστος από το τμήμα Πωλήσεων απευθείας ή με ταχυδρομική αποστολή μέσω αίτησης παραγγελίας στα ΚΕΠ ενώ για ετήσια κυκλοφορία τευχών ΦΕΚ η διάθεση γίνεται υπό μορφή συνδρομής από το τμήμα Συνδρομητών.

Πληροφορίες σχετικά με την αποστολή/κατάθεση εγγράφων προς δημοσίευση, την διαθεσιμότητα των τευχών και τους ισχύοντες τιμοκαταλόγους για όλες τις υπηρεσίες θα βρείτε στην ιστοσελίδα. Επίσης στην ιστοσελίδα μπορείτε να αναζητήσετε πληροφορίες σχετικά με την πορεία δημοσίευσης των εγγράφων, εφόσον γνωρίζετε τον Κωδικό Αριθμό Δημοσιεύματος (ΚΑΔ).

Περισσότερες πληροφορίες για δημοσιεύματα και λοιπά θέματα, μπορείτε να αναζητήσετε από το Τμήμα Πληροφοριών καθώς και από το τηλεφωνικό κέντρο του Εθνικού Τυπογραφείου.

2. ΚΑΛΥΨΗ ΕΚΤΥΠΩΤΙΚΩΝ ΑΝΑΓΚΩΝ του Δημοσίου και των φορέων του

Το Εθνικό Τυπογραφείο μετά από σχετικό αίτημα φορέα του Δημοσίου αναλαμβάνει να σχεδιάσει και να εκτυπώσει κάρτες, βιβλία, αφίσες, μπλοκ, μηχανογραφικά έντυπα, φακέλους, φακέλους αλληλογραφίας, κ.ά. Επίσης σχεδιάζει και κατασκευάζει σφραγίδες.

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ ΜΕ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

1. ΜΕ ΤΟ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΟ, ΤΟ ΤΗΛΕΦΩΝΟ κ.λπ.

Ταχυδρομική Διεύθυνση: Καποδιστρίου 34, τ.κ. 10432, Αθήνα.

ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 210 5279000 - fax: 210 5279054

Ωράριο λειτουργίας για το κοινό: Δευτέρα ως Παρασκευή: 8:00 - 13:30

ΤΜΗΜΑΤΑ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΚΟΙΝΟΥ

Τμήμα Πωλήσεων: (Ισόγειο, τηλ. 210 5279178 - 180)
Τμήμα Συνδρομητών: (Ημιόροφος, τηλ. 210 5279136)
Τμήμα Πληροφοριών: (Ισόγειο, Γραφείο 3 και τηλεφωνικό κέντρο 210 5279000)
Τμήμα Α1 Παραλαβής Δημοσιευτέας Ύλης: (Ισόγειο, τηλ. 210 5279167, 210 5279139)

2. ΜΕ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ ΤΡΟΠΟ

Ιστοσελίδα: **www.et.gr**
Πληροφορίες σχετικά με την λειτουργία της ιστοσελίδας: **helpdesk.et@et.gr**
Αποστολή ψηφιακά υπογεγραμμένων εγγράφων προς δημοσίευση στο ΦΕΚ: **webmaster.et@et.gr**
Πληροφορίες για γενικό πρωτόκολλο και αλληλογραφία: **grammateia@et.gr**

01000540504160032

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 79 054
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr